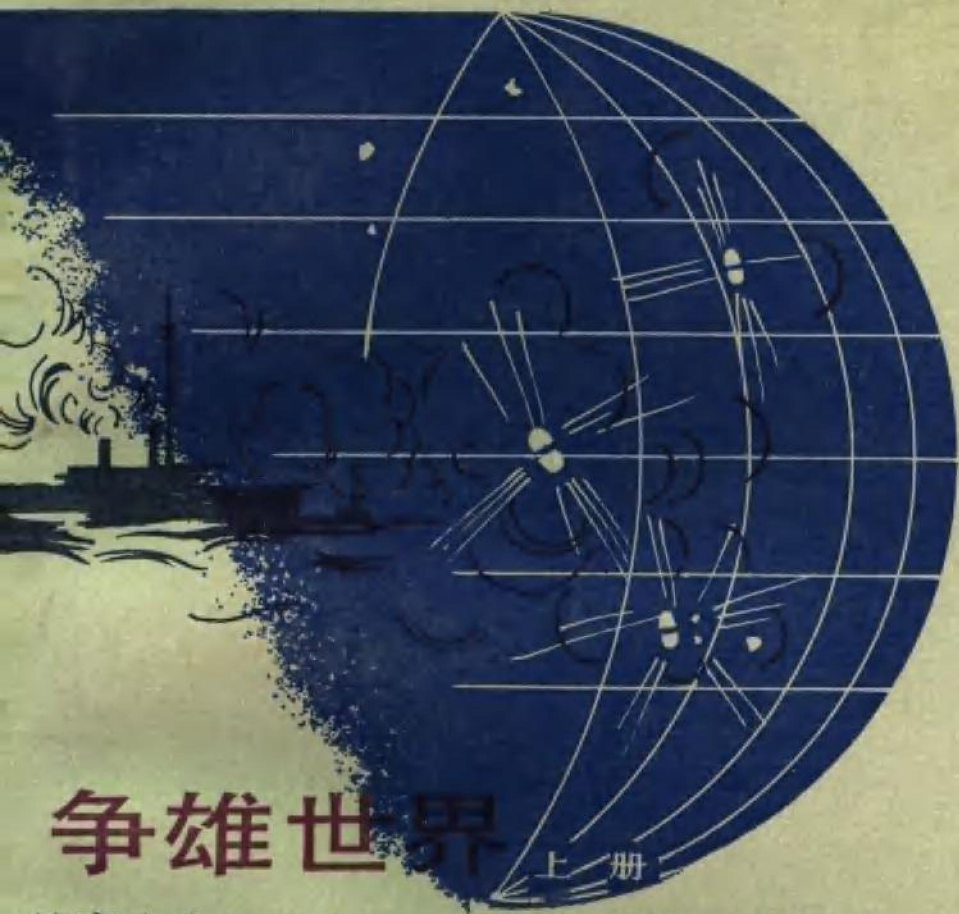




争雄世界

上册

德意志帝国1914—1918年战争目标政策

〔联邦德国〕 弗里茨·费舍尔 著

商务印书馆

K516.42

1
2.1

3056126

争 雄 世 界

德意志帝国 1914—1918 年
战争目标政策

上 册

〔联邦德国〕弗里茨·费舍尔 著

何 江 李世隆 等译

商 务 印 书 馆

1987年·北京

Fritz Fischer

GRIFF NACH DER WEITMACHT

Die Kriegszielpolitik des kaiserlichen Deutschland 1914/18

根据联邦德国杜塞尔多夫德罗斯特出版社 1962 年版本翻译

997

ZHENGXIONG SHIJIE

争 雄 世 界

德意志帝国 1914—1918 年战争目标政策

(全 两 册)

[联邦德国] 弗里茨·费舍尔 著

何 江 李世隆 等译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00359-8/K·40

1987 年 10 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1987 年 10 月北京第 1 次印刷

字数 762 千

印数 4,600 册

印张 32 插页 1

定价: 6.80 元

中译本前言

《争雄世界》(德意志帝国 1914—1918 年战争目标政策)一书是论述第一次世界大战史的著作,是德意志联邦共和国历史学家弗里茨·费舍尔(1908 年生于路易城,1942 年以来一直在汉堡任教授)编著,于 1961 年由杜塞尔多夫德罗维特出版社首次出版的。

德国资产阶级历史学家由于其民族和阶级的偏见,长期以来绝大多数都认为第一次世界大战的爆发不应由德国负责,而应由英法俄三国负责。费舍尔教授则能摆脱这种偏见,而在本书里对德国在第一次世界大战中的种种图谋和策划作了如实的论述。因此,这本著作就在史学界引起了“一场至今还没有结束的争论”,并“在德国历史学家中引起了轩然大波”(法国史学家热·德鲁兹语)。费舍尔认为,德国首相贝特曼—霍尔维格当时是“毫不犹豫地把德国投入一场侵略战争”(同上)的,“完全有意识地”利用了 1914 年 7 月萨拉热窝事件这次危机去冒一场大战的风险,企图先凭借中欧来称霸于欧洲,并建立德意志的中非帝国,以便与其他帝国主义国家在世界上争雄。1964 年在柏林举行的德国历史学家代表大会和 1965 年在维也纳举行的国际历史学大会都曾就这个问题展开了十分激烈的争论。费舍尔教授最初几乎是孤立的,但他的论点获得了愈来愈多的德国历史学家的接受,尤其在他任教的汉堡大学里;这些史学家已形成了影响颇大的学派。在争论过程中,费舍尔的对手们也修改了自己原有的观点,在德国发动战争的责任问题上作出了某些让步:他们虽仍坚持德国的参战是旨在“防御”,仍不承认德国政府当时有侵略纲领,但已承认德

国在战争中采取了“进攻”。费舍尔在 1969 和 1983 年先后又发表了另外两本论述第一次世界大战的著作,将他的观点继续发挥,进一步促成了一个在德国影响日益扩大的新兴学派的形成。热·德鲁兹认为,“费舍尔的巨大功绩在于打破了德国史学家对于德国在第一次世界大战中所负责任的一贯提法。费舍尔是第一个通过对第二帝国的政治、经济和社会结构的分析来探讨为什么德国比其他欧洲国家更容易接受战争的历史学家。”(中国社会科学出版社《国外社会科学动态》1985 年第 6 期)(按第二帝国即指 1871 年由普鲁士所统一的德意志帝国)。

由此可见,费舍尔的这部著作在第一次世界大战史的研究上有其特殊的重要地位。具体讲来,此书有如下特点:

(一) 大量史料主要依据历史档案。作者查阅了德国两部分和奥地利诸重要档案馆的历史档案,包括波恩、慕尼黑、斯图加特、波茨坦、梅塞堡、科布伦茨的原德国外交部、首相府、内阁各部、普鲁士邦各部的原始档案以及维也纳原皇室、宫廷、国家档案馆和伦敦公立档案馆的原始档案,作为编写本书的依据(包括当时的函电、会议记录、御批、御旨、发言稿、报告、意见书、上书、私人信件、报刊文章等等)。一般历史著作通常所主要依据的当局者个人事后的回忆录和论著,在本书中仅作为补充或参考,因为个人的事后回忆和论著往往不免有某种程度的认识局限性和主观片面性,甚至会有避重就轻或推卸责任的偏向。因此,本书也可以说是一本近乎信史或正史的历史著作了。

(二) 立论比较客观和实事求是,作者既没有为某人或某方辨解开脱(包括对德皇、军方、政界、经济界、舆论界)之意,也没有夸大某人或某方责任之意。与多数联邦德国已出版的关于第一次世界大战史的著作不同,本书如实地介绍了史实,并能以较客观和进步的观点来看待这些史实。譬如作者在第二章里论及世界大战的

爆发时说,“毫无疑问,在(1914年)七月危机中起作用的政治军事利益、怨恨、观念这三者的冲突中,参战的欧洲诸国政府都以某种方式在不同的程度上应对这场世界大战的爆发负有责任。但广泛地讨论战争罪责问题、详尽地探讨和最终一一评断各参战国的政治家和军人的责任,不是本书的任务(因为这需要写一部几卷集的书……)。本书仅仅论述德国当局在七月危机中的目标和实际政策,而且是从这样的角度:将德国当局的实际政策与关于德方战争目标的前提及其产生的阐述结合起来予以论述。……德国想要让奥塞两国发生战争,希望有这场战争,并在战争中掩护奥方。德国信任自己的军事优势,因而有意挑起了对俄国和法国的冲突,所以德国当局对于爆发全面战争负有重大部分的历史责任。”费舍尔在第二十三章里论及威尔逊总统的十四条时说,“任何一个接受十四条并在德国尚未战败的情况下就放弃迄今在东线和西线的目标”的政府“都立即就会被推翻。”“只有使德国的力量对比关系发生深刻的变化,也就是只有推翻君主政体并随之推翻德国现行的社会制度,才有可能放弃德国的目标并同意威尔逊的方案。”

本书已有好几种外文译本。甚至苏联史书《第一次世界大战史》主编依·罗斯图诺夫在他写的绪论中也承认费舍尔教授“在博览德意志联邦共和国、德意志民主共和国和奥地利档案资料的基础上”,对德国的政策“作了全面而彻底的研究”,并且是“经过深入细致的分析”的。罗斯图诺夫还认为,“费舍尔及其学生依·吉斯在第一次世界大战史方面的学术著作,对于德国资产阶级的著作中强辩德国‘无发动战争之罪’的传统观念来说,犹如当头一棒,这充分证明了德意志联邦共和国历史思想的反帝趋向正在增长。”(上海译文出版社《第一次世界大战史》中译本第22页)

(三)叙述较全面,分析较深入。这本由德国历史学家——作为这次大战的主要挑起者而又在大战中战败的国家的历史学家——

编写的第一次世界大战史,论述比较全面,分析较有深度,受到世界各国史学界的重视。我国迄今所出版的关于第一次世界大战史的介绍,在全国解放前主要依据英、美、法等国的学者所编写的书,在解放后大多直接或间接地依据苏联学者所编写的书,一直没有出版过一本由德国学者依据大量档案资料编写的第一次世界大战史,所以对于大战当时的德国情况不是精确了解的。在这个意义上讲,本书在我国的出版,确实填补了我国史书出版和史学研究方面的一个空白。

作者在《前言》中谈到本书问世时机的成熟时说,由于“隔了一段时间……这一主题已成为历史,并且能成为客观探讨的对象”。第一次世界大战的结束,距本书的出版有四十二年之久;连当时二十岁左右的士兵都已是年逾花甲之人,当时的中、老年的参与具体活动的军人、政客和各界人物大多已不在人世。前辈当局者的偏见和认识局限性、个人得失和利害关系再也不能成为客观探讨的障碍,对这段历史的评断才逐步成熟起来,本书也才得以在德国获得普遍的承认和接受。时间因素对历史事件的评断也是不可缺少的因素。

因此,本书是值得广大读者一读的。这里不仅指历史研究者,还指一般读者而言。因为我们可以从中了解如下这些情况,从而增加知识和提高认识:

(一) 伟大的五四运动就是以第一次世界大战结束时的巴黎和会为近因的,我们理应对这次大战及其和会的来龙去脉有所了解。

(二) 对于帝国主义者的具体想法和做法,对于帝国主义国家重新瓜分殖民地、尤其是企图瓜分我们伟大的祖国以及我国在帝国主义者心目中的地位、帝国主义国家之间勾心斗角、尔虞吾诈、互相排挤和斗争以及勾结和利用,都可以通过本书有较具体的了

解,有助于提高我们对帝国主义本质的认识。尤其就德国帝国主义而言,它把我国的山东、陕西、甘肃、东北、蒙古、青海、新疆、南海等的领土当作与沙俄和日本进行帝国主义的外交勾结和政治交易的对象。

(三) 借鉴科学的历史研究方法,也即以原始档案资料为依据的让事实说话的方法。在这一点上,一方面可以使我们更加重视历史档案工作,另一方面又能启发我们对于档案资料与历史研究之间的密切关系、历史档案的开放对于史学研究的必要性和促进作用的认识。

费舍尔这本著作有1961、1962、1964、1967、1971、1977年等诸版本,其中有修订和删节,现已成为德国各大学被普遍阅读的历史书,并且在世界许多国家广为流传,影响很大。为便于读者充分了解作者的原观点,我们选择了1962年的版本,并将1967和1977年版的两篇前言和1967年版本所附的大事对照表译出,附在本书之后,以供参考。

参加本书译校工作者还有李世隆、钟英杰、张泰凰、唐伦亿、谢业慧、于智元、王武全、杨真、马明远、黄阿毕、文渝华、李小红等同志。本书篇幅较长,字数较多,中译本分上下两册出版,原书中的四幅地图照登。原书注释列在各册书后。原书图片及书目介绍略去。

由于我们水平有限,译校的疏漏差错之处,在所难免,诚恳欢迎读者提出宝贵意见。

何 江

1985年9月于北京第二外国语学院

Bc56126

K516.42

1
2-2

争 雄 世 界

德意志帝国 1914—1918 年
战争目标政策

下 册

〔联邦德国〕弗里茨·费舍尔 著
何 江 李世隆 等译

商 务 印 书 馆

1987年·北京

目 录

前 言	(1)
再版前言	(4)
导 言	(6)
第一章 德意志帝国主义	(6)
从大国政策到世界强国政策	
从俾斯麦到威廉二世(7)——经济扩张与世界强国欲	
(12)——世界政策的外交(26)——“世界政策与不爆	
发战争”(32)	
第二章 德国与世界大战的爆发	(47)
对英国中立的估计错误	
萨拉热窝事件、霍约斯赴德和德国的“空白支票”(48)	
——德国对奥催促与奥地利给塞尔维亚的最后通牒(54)	
——说“战争的罪魁祸首是俄国”(63)——英国中立问题	
(72)——世界大战开始(81)——世界大战的“罪责”问	
题(86)	
第一部分:1914至1916年	
第三章 指望闪击取胜	(90)
从贝特曼—霍尔维格到克拉斯	
战前帝国主义与战争目标(90)——国内和解与战争目标	
(93)——贝特曼—霍尔维格的九月纲领(96)——克拉	
斯的九月纲领(102)——德国工业界的要求(104)——德	
国政府在西线的战争目标(106)——比利时(108)——德	
国政府在东线的战争目标(111)——战争赔款(116)——	
不要“仓促”媾和(117)	
第四章 革命化	(121)

战争手段与战争目标

德皇的革命化主张(122) —— 革命化纲领的执行人(124)
—— 伊斯兰世界(129) —— 爱尔兰(136) —— 俄罗斯帝国少数民族的叛乱(137) —— 高加索(140) —— 乌克兰(142) —— 波兰(145) —— 犹太人(149) —— 立陶宛、爱沙尼亚和拉脱维亚(150) —— 芬兰(151) —— 借助于激进社会民主党人的革命化(153)

第五章 国民的敦促(163)

舆论界、工商界、政党和诸侯

“1914年的思想”(163) —— 要德国谋求世界强国地位的宣传家们(165) —— “新德国”与德国的世界强国地位(173) —— 欧洲霸权及其经济基础(175) —— 国会: 议员的战争目标多数派(188) —— 各邦: 特殊利益与兼并政策(197)

第六章 德国政府 1915 年的战争目标政策(203)

从灰心丧气到谋求霸权

闪电战失败后的形势: 要东线还是要西线? (203) —— 贝特曼—霍尔维格方案: 东线单独媾和——西线胜利媾和(209) —— 沙皇“拒绝”媾和与德军在东线挺进: 又是东线和西线(221) —— 中欧是德国实力地位的基础(226) —— 东线的“保证和安全”: 奥匈帝国是“日耳曼的东疆”(236)

第七章 德国政府 1916 年的战争目标政策(247)

在西线和东线试探单独媾和

在西线要“保证和安全”: 通过比王阿尔伯特来与比利时单独媾和(247) —— 通过激进社会党人与法国单独媾和(259) —— 大陆集团问题: 通过日本与俄国单独媾和(263) —— 波兰“独立”: 与奥匈帝国的争论(274) —— 任命第三任陆军总司令(285)

第八章 德方战争目标政策第一次方案诸对象(291)

附庸国、日耳曼的东北欧、经济约束

使“中欧”成为新的世界经济区, 与美国、俄国和英帝国并

立(291)——隆维—布里:德国重工业界的首要目标(302)
——比利时:德国西陲的纳贡国(307)——波兰:边境地
带与“被保护国”(325)——立陶宛—库爾兰:东北欧的
“新德国”(328)

第九章 德国与北美…………… (337)

潜艇战、普遍媾和、比利时问题

比利时问题(337)——对英国进行空战和潜艇战(338)
——比利时:全面媾和的关键(340)——“第三条道路”:
无限制潜艇战而美国不参战(345)——维也纳与华盛顿
之间(353)——中欧诸国的和平建议(1916年12月12日)
(357)——威尔逊的和平调停建议(1916年12月18日
(362)——协约国拒绝德方“和平建议”和协约国的战争
目标(366)——威尔逊最后的调停尝试,无限制潜艇战开
始(369)

第十章 战争目标方案…………… (377)

德国及其同盟国(1916年11月至1917年3月)

奥匈帝国1914年至1916年的战争目标(377)——保加
利亚和土耳其的战争目标(381)——德国方案的拟定
(383)——陆海军和殖民部关于战争目标的意见(389)
——向威尔逊提出的媾和条件(393)——德国放弃西线目
标吗?(397)

第二部分:1917年

第十一章 兴登堡式媾和还是谢德曼式媾和?…………… (401)

战争目标与对内政策

俄国革命的影响(402)——贝特曼—霍尔维格与社会民主
党(406)——复活节文告(410)——复活节文告对内政
的影响(415)——战争目标运动的反击(417)

第十二章 坚持德国的战争目标纲领…………… (422)

反对奥地利的媾和要求

1917年3月德奥两国关于战争目标的会议(422)——1917
年4月23日的克罗伊茨纳赫战争目标纲领(428)——切

尔宁 1917 年 4 月 12 日的备忘录 (434)——德国拒绝了
奥匈帝国(436)——德皇的战争目标纲领与 1917 年 5 月
17 日至 18 日德奥战争目标会议 (437)——德国在巴尔
干的经济扩张(441)——陆军总司令部在经济方面的媾
和条件、基地体系和殖民帝国 (444)——奥匈帝国最后的
激怒与妥协和好(448)

第十三章 德国与新俄国…………… (452)

革命化与争取单独媾和的努力

让列宁回国 (453)——与俄国单独媾和问题 (459)——自
治政策的产生 (465)——在前线试探媾和 (470)——格林
和霍夫曼出访的失败 (478)——斯德哥尔摩会议 (481)

第十四章 1917 年七月危机中的战争目标…………… (486)

改变与继续

沉闷沮丧与和解性媾和 (486)——国内危机、媾和问题和
选举法改革 (490)——贝特曼—霍尔维格的垮台及媾和
决议的背景 (495)——和解媾和但又坚持战争目标: 国会
的媾和决议(498)

原书注释…………… (503)

目 录

第十五章 米歇里斯与屈尔曼…………… (585)

放弃西线目标吗？

重新反对奥匈帝国的媾和要求 (585)——德国的战争目标
与教皇的行动 (599)——与英国单独媾和问题：1917年9
月11日贝勒坞御前会议 (604)

第十六章 战争目标的意志又重新形成…………… (615)

保住东线目标

反对放弃目标而媾和，反对民主化：战争目标多数派重新
形成 (615)——1917年秋季的罗马尼亚、波兰和中欧 (623)
——十月革命前夕的战争目标会议 (630)

第十七章 德国的战争目标政策第二方案…………… (637)

介乎兼并主义与自决权之间

比利时：佛兰德政策和佛兰德委员会 (637)——波兰：
东进的前沿堡垒——摄政委员会、军事公约、经济区 (646)
——东北欧新“自治”政策的方针 (655)——库尔斯—利
夫兰—爱沙尼亚：靠波罗的海地区德意志人帮忙的政
策 (660)——立陶宛：国务委员会对东线司令部和德国政
府的斗争 (666)

第三部分：1918年

第十八章 布列斯特—里托夫斯克和约…………… (679)

德方战争目标的初步实现

从普遍媾和到单独媾和 (679)——内部准备工作：确定政
治目标、经济利益、乌克兰媾和 (683)——重大误解：谈判
第一阶段 (695)——东线目标政策的连续性：谈判第二和

第三阶段 (703)——1918 年 2 月 13 日洪堡御前会议与东线重新进军(713)——和约及其批准(718)

第十九章 中欧的扩大…………… (725)

与芬兰和罗马尼亚媾和——波兰与中欧

芬兰是德国在北欧的主要立足点: 柏林和约与干涉 (725)

——布加勒斯特和约: 巴尔干均势与经济殖民地 (734)

——奥匈帝国、波兰和中欧 (747)

第二十章 扩大东欧地盘…………… (763)

乌克兰、克里米亚、顿河、外高加索

乌克兰境内德国势力的军事后盾 (764)——矿石、煤和粮食: 社会民主党人被推翻之前的德国政策 (766)——斯科罗帕兹基时期: 实现在乌克兰的目标 (773)——克里米亚、顿河和库班地区: 德国的移民垦殖地? 通向中亚和印度的桥梁 (780)——外高加索: 德国保护下的联邦? (786)——德国与土耳其: 争夺对高加索的控制 (788)——格鲁吉亚成为德国的被保护国, 与土耳其和俄国达成谅解 (796)

第二十一章 德国在白俄与赤俄之间…………… (806)

对俄国其余地区的政策

对俄国进行经济渗透的大计划 (807)——德国的对俄政策: 俄国在革命与复辟之间 (811)——1918 年 8 月 28 日的附加条约: 和解而仍有约束 (820)

第二十二章 世界强国地位概要…………… (833)

德方战争目标政策第三方案诸对象

土耳其: 反英的前沿堡垒; 石油与士兵 (834)——德国成为殖民强国: 中非及基地体系 (839)——隆维—希里: 德国的铁砂仓库 (846)——比利时: 西邻的附庸国 (849)——东欧新秩序: 东线屏障与经济扩张 (856)——爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛: 签订公约并与普鲁士或德国实行合一君主制 (857)——日耳曼帝国 (869)

第二十三章 指望最后胜利…………… (872)

盛极一时与急转直下: 战争目标的一贯性

决定在西线进攻与心理战 (872)——威尔逊的十四条、劳
合一乔治的演讲与德国的答复 (876)——西线攻势、胜利
媾和、战争目标多数派与屈尔曼下台 (883)——斯巴扩大
会议: 1918 年 7 月 2 日和 3 日 (887)——西线局势突变,
“凶日”与战争目标(第二次斯巴会议) (892)——坚持东线
目标与争取西线和解: 1918 年 9 月的政策 (899)——自上
而下的“现代化”与动员最后的力量: 德国在 1918 年 10
月 (904)

原文注释	(909)
人名索引	(962)
附 录	(983)
1977 年版前言	(983)
1967 年版前言	(987)
大事对照表	(989)

前 言

本书的主题在二十年代曾经是国内热烈的政治论争的对象。今天,第二次世界大战早已事过境迁,隔了一段时间,欧洲的政治局势也已完全改观,这一主题已成为历史,并且能成为客观探讨的对象了。因此,本书既不是谴责,也不是辩解。谴责和辩解这两者都不是史学家的任务。史学家的任务应当是认定事实,并结合着前因后果予以论述。只要史学家这时把某个人的想法、目标和决断看作是政治意志形成的因素,他就会去说明和“理解”它们,而不是去评断或原谅它们。同时,对于尔后被认为是灾难性的发展过程,史学家将避免简单化地并从而歪曲失真地去谴责某一个“替罪羊”。因此,要德皇对第一次大战以前的、要鲁登道夫之类的人对大战期间的德国政策独自负责,尤如通常把本世纪三、四十年代的“德意志浩劫”完全归咎于“领袖”那样,都未免过于简单。实际上具有较老和较新渊源的宗教上和精神上的诸种传统、制度和社会结构的思想成份,在相当程度上还有诸种物质因素,这一切形成了诸种力量的交织。其中,个别力量能变得很重要,但毕竟也只是其他无数因素中的一个因素,而那无数的其他因素共同决定了个别力量,又能使之向前发展。这既适用于起催促作用的因素,同样也适用于起缓和作用的因素。譬如,由于德意志帝国的结构,尤其由于陆军和海军在国内的地位以及皇室的显赫权势,德国首相冯·贝特曼—霍尔维格的行动自由就受到如此大的限制,以致他不能贯彻他认为必要的内外政策。在这方面,他的政策又绝不缺少强权政治固有的目标,这与“哲学家登上首相宝座”的那种传统观点